

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Кафедра германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:



**ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Профиль подготовки	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2019

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных
языков

А.Г. Удинская

«11» апреля 2019 г.

МП

№7

Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «03» ноября 2015г. приказ №1299.

Программа государственной итоговой аттестации по второму иностранному языку составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от «20» апреля 2016г., «Положения об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР 07 августа 2015 г. №380 (с изменениями и дополнениями от 30 октября 2015 г. № 750), учебного плана по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика утвержденного Ученым Советом Университета от «02» апреля 2019г., протокол № 3 и основной образовательной программы, утвержденной приказом ректора (№ 102/05 от «31» мая 2019г.).

Разработчик:

старший преподаватель кафедры германской филологии



Е.В. Бандурка

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от «04» апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой



д.филол.н., проф. В.Д. Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «09» апреля 2019 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета



д.филол.н., проф. О.Л. Бессонова

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Государственная итоговая аттестация выпускников факультета иностранных языков Донецкого национального университета по направлению 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык) является итоговой формой проверки и оценки практической подготовки студентов в рамках образовательного уровня «Магистр».

Целью Государственной итоговой аттестации является проверка уровня профессиональной подготовки выпускников по второму иностранному языку (немецкому) в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта; выявление уровня навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, лингвистической и методической компетенции выпускников.

Задачей Государственной итоговой аттестации является выявление уровня обученности выпускника культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, формирующих профессиональные навыки филолога-преподавателя иностранных языков.

К сдаче государственного экзамена допускаются студенты, выполнившие рабочий учебный план ОП (образовательной программы) «Магистр» по направлению 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык).

2. ТРЕБОВАНИЯ К СДАЧЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Рабочая программа государственного экзамена по второму иностранному языку (немецкому) составлена на основе ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)»:

а) общекультурные компетенции (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);

- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

б) общепрофессиональные компетенции (ОПК):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- научные исследования в области филологии с применением полученных теоретических и практических знаний;
- основные библиографические источники и поисковые системы в рамках курса второго иностранного языка (немецкого);
- состояние современной науки о языке в области научных изысканий отечественных и зарубежных исследователей по вопросам лингвистики в целом и немецкой лингвистики в частности;
- лингво-культуроведческие проблемы языковой ситуации в немецкоговорящих странах;
- типологические различия литературных германских языков и их диалектов;
- общественную природу и функции языка, связь языка и мышления; соотношение грамматики и логики, специфику языка как особой системы знаков, представлять системообразующие факторы функционирования и развития языка, многоуровневую структуру языковой системы;

уметь:

- ориентироваться в лингвистических справочных и нормативных изданиях по тематике курса, применять на практике полученные знания и методы лингвистического анализа;

- готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий по практике устной и письменной речи немецкого языка на основе существующих методик;
- применять полученные знания в области практики устной и письменной речи немецкого языка, теории коммуникации, лингвистического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
- проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области лингвистического знания (в разных аспектах немецкого языка) с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- изъясняться по проблематике предложенного вопроса устно и письменно;
- создавать на основе стандартных методик и действующих нормативов различные типы текстов (например, устное выступление, обзор, аннотация, реферат, отчет; официально- деловой, публицистический, экскурсионный, рекламный текст); работать и переводить с немецкого языка на русский и с русского на немецкий документы разного типа в учреждении, организации или на предприятии;

владеть:

- немецким языком в его литературной форме свободно;
- основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на немецком языке;
- основными приемами перевода публицистических текстов с русского на немецкий язык и с немецкого на русский язык;
- базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;
- навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований по различным аспектам теоретической лингвистики и практическому применению немецкого языка;
- навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации;
- навыками чтения, перевода и обсуждения с соблюдением орфоэпических норм различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с немецкого и на немецкий язык; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на немецком языке;
- навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, массмедийной и коммуникативной сферах;
- основными методами и приемами анализа художественных текстов немецкоязычных авторов (в том числе прочитанных на языке оригинала);

- навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам лингвистики (опубликованной как на русском, так и на немецком языках).

3. СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА

Государственный экзамен по второму иностранному языку состоит из двух частей – письменной и устной.

Письменная часть экзамена проводится за 1 неделю до устной части и включает в себя: перевод с немецкого языка на русский текста объемом 25-30 строк (600-700 знаков) с использованием справочных материалов на бумажном носителе или электронных словарей. Время выполнения – 60 минут.

Устная часть экзамена включает в себя:

- Чтение вслух отрывка и пересказ оригинального художественного текста объемом 2 000 знаков (объем отрывка для чтения вслух и перевода – 500 знаков). Анализ подчеркнутых в тексте грамматических явлений (например, формы глагола, инфинитивные конструкции, причастные обороты, формы инфинитива, причастий, распространенное определение и т.д.). Беседа по тексту и по затронутым в тексте проблемам.

- Устное реферирование газетной статьи на русском языке объемом 1 800-2 000 знаков. Краткое изложение содержания статьи и беседа по содержанию на немецком языке.

- Монологическое высказывание по одной из предложенных устных тем без подготовки.

Время для подготовки ответа составляет 1 час (60 минут):

- 1) чтение, перевод текста на русский язык – 15 мин.;
- 2) анализ грамматических явлений – 10 мин.;
- 3) пересказ текста на иностранном языке – 15 мин.;
- 4) реферативный перевод с русского языка на немецкий – 20 мин.

Время на подготовку монологического высказывания не предусмотрено.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ФОРМИРОВАНИЮ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ

Текст для письменного перевода с немецкого языка на русский представляет собой единый (или сокращенный) неадаптированный текст публицистического характера на немецком языке, посвященный одной из актуальных тем современности или прошлого. Источником может быть крупноформатная (качественная) пресса (газета, журнал) или серьезное электронное издание. В случае значительного превышения объема текста относительно рекомендованного объема допускается его сокращение без искажения смысла и с сохранением лексико-грамматического и синтаксического уровня сложности.

Тексты художественных произведений, отобранных преподавателем в качестве экзаменационных материалов, должны включать в себя языковые особенности, представляющие значительную сложность, как для восприятия, так и для перевода на русский язык и пересказа, а также носить фабульный характер.

Тексты газетных статей для реферирования должны отличаться актуальностью темы, представлять интерес для широкого круга читателей. Тематика статей охватывает весь спектр изученного материала и связана с последними событиями в политической,

идеологической, социальной и культурной жизни стран. Тематика статей должна коррелировать с одной из тем для устной беседы, поскольку, согласно структуре экзаменационного билета, устное реферирование содержания газетной статьи должно перейти в обсуждение одной из разговорных тем.

5. ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ

Образец экзаменационного билета

Prüfungskarte №1

1. Übersetzen Sie den vorliegenden Text aus dem Deutschen ins Russische.
2. Lesen Sie das vorgeschlagene Textfragment vor. Lesen Sie den vorliegenden literarischen Text und erschließen Sie ihn sowohl in Hinblick auf seinen Inhalt als auch auf die sprachliche Analyse. Diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.
3. Fassen Sie den Inhalt des vorliegenden russischsprachigen Zeitungstextes in deutscher Sprache mündlich zusammen und diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin oder mit dem Prüfer.
4. Berichten Sie über das vorgegebene Thema aus dem Stegreif.

Образец публицистического текста для перевода (письменная часть)

FRIEDENS NOBELPREIS FÜRS INTERNET?

Von Riccardo Luna und Joachim Krause

Das Internet sei ein Werkzeug des Friedens, schwärmt eine Initiative – das sollte angemessen gewürdigt werden.

PRO von Riccardo Luna

Für den Frieden ist das Internet gemacht. Es ist ein Ammenmärchen, dass es aus einem Militärprojekt hervorgegangen sei. Etliche Bücher belegen, dass seine Väter ein offenes, demokratisches Netzwerk schaffen wollten, in dem die Welt ihr Wissen teilen kann. Das Ergebnis ist das größte Medium, das die Menschheit je besaß.

CONTRA von Joachim Krause

Das Internet fördert die Kommunikation zwischen den Menschen weltweit – das heißt aber nicht, dass es der "Verbrüderung der Völker" Vorschub leistet, wie es im Testament Alfred Nobels geschrieben steht. Im Gegenteil: Noch nie hat so viel abscheuliches Gedankengut der Volksverhetzung, der Intoleranz und der Gewalt so weit verbreitet werden können wie seit Einführung des Internets. Man muss sich nur die Webseiten von Extremisten und Gewalttätern anschauen: Dort kann man sich sogar Bauanleitungen für Selbstmordgürtel, Giftwaffen und selbst für Atombomben herunterladen. Die Vermittlungsfunktion des Internets ist unbestritten. Aber es ist nur ein Medium. Entscheidend ist, wer es zu welchem Zweck nutzt. Dem Netz den Friedensnobelpreis zu verleihen ist genauso eine Schnapsidee, als wollte man das Telefon damit auszeichnen.

Образец художественного текста для пересказа

Der Mensch

Unter dem Pseudonym Kaspar Hauser,
aus der Weltbühne 24, vom 16.06.1931

Der Mensch hat zwei Beine und zwei Überzeugungen: eine, wenns ihm gut geht, und eine, wenns ihm schlecht geht. Die letztere heißt Religion. Der Mensch ist ein Wirbeltier und hat eine unsterbliche Seele, sowie auch ein Vaterland, damit er nicht zu übermütig wird. Der Mensch wird auf natürlichem Wege hergestellt, doch empfindet er dies als unnatürlich und spricht nicht gern davon. Er wird gemacht, hingegen nicht gefragt, ob er auch gemacht werden wolle.

Der Mensch ist ein nützliches Lebewesen, weil er dazu dient, durch den Soldatentod Petroleumaktien in die Höhe zu treiben, durch Bergmannstod den Profit der Grubenherren zu erhöhen, sowie Kultur, Kunst und Wissenschaft. Der Mensch hat neben dem Trieb der Fortpflanzung und dem, zu essen und zu trinken, zwei Leidenschaften: Krach zu machen und nicht zuzuhören. Man könnte den Menschen geradezu als ein Wesen definieren, das nie zuhört. Wenn er weise ist, tut er damit recht: denn Gescheites bekommt er nur selten zu hören. Sehr gern hören Menschen: Versprechungen, Schmeicheleien, Anerkennungen und Komplimente. Bei Schmeicheleien empfiehlt es sich, immer drei Nummern gröber zu verfahren als man es gerade noch für möglich hält. Der Mensch gönnt seiner Gattung nichts, daher hat er die Gesetze erfunden. Er darf nicht, also sollen die anderen auch nicht.

Um sich auf einen Menschen zu verlassen, tut man gut, sich auf ihn zu setzen; man ist dann wenigstens für diese Zeit sicher, dass er nicht davonläuft. Manche verlassen sich auch auf den Charakter.

Der Mensch zerfällt in zwei Teile:

In einen männlichen, der nicht denken will, und in einen weiblichen, der nicht denken kann. Beide haben sogenannte Gefühle: man ruft diese am sichersten dadurch hervor, dass man gewisse Nervenpunkte des Organismus in Funktion setzt. In diesen Fällen sondern manche Menschen Lyrik ab. Der Mensch ist ein pflanzen- und fleischfressendes Wesen; auf Nordpolfahrten frisst er hier und da auch Exemplare seiner eigenen Gattung; doch wird das durch den Faschismus wieder ausgeglichen. Der Mensch ist ein politisches Geschöpf, das am liebsten zu Klumpen geballt sein Leben verbringt. Jeder Klumpen hasst die anderen Klumpen, weil sie die anderen sind, und hasst die eigenen, weil sie die eigenen sind. Den letzteren Hass nennt man Patriotismus.

Jeder Mensch hat eine Leber, eine Milz, eine Lunge und eine Fahne; sämtliche vier Organe sind lebenswichtig. Es soll Menschen ohne Leber, ohne Milz und mit halber Lunge geben; Menschen ohne Fahne gibt es nicht. Schwache Fortpflanzungstätigkeit facht der Mensch gern an, und dazu hat er mancherlei Mittel: den Stierkampf, das Verbrechen, den Sport und die Gerichtspflege.

Menschen miteinander gibt es nicht. Es gibt nur Menschen, die herrschen, und solche, die beherrscht werden. Doch hat noch niemand sich selber beherrscht; weil der opponierende Sklave immer mächtiger ist als der regierungssüchtige Herr. Jeder Mensch ist sich selber unterlegen.

Wenn der Mensch fühlt, dass er nicht mehr hinten hoch kann, wird er fromm und weise; er verzichtet dann auf die sauren Trauben der Welt. Dieses nennt man innere Einkehr. Die verschiedenen Altersstufen des Menschen halten einander für verschiedene Rassen: Alte haben gewöhnlich vergessen, dass sie jung gewesen sind, oder sie vergessen, dass sie alt sind, und Junge begreifen nie, dass sie alt werden können.

Der Mensch möchte nicht gern sterben, weil er nicht weiß, was dann kommt. Bildet er sich ein, es zu wissen, dann möchte er es auch nicht gern; weil er das Alte noch ein wenig mitmachen will. Ein wenig heißt hier: ewig.

Im übrigen ist der Mensch ein Lebewesen, das klopft, schlechte Musik macht und seinen Hund bellen lässt. Manchmal gibt er auch Ruhe, aber dann ist er tot.

Neben den Menschen gibt es noch Sachsen und Amerikaner, aber die haben wir noch nicht gehabt und bekommen Zoologie erst in der nächsten Klasse.

Образец газетной статьи для реферирования

Добровольный экологический год – начало профессиональных перспектив

Тот, кто интересуется экологией и хочет улучшить свой немецкий, может, вопреки поговорке, убить сразу двух зайцев. Этот шанс предоставляет специальная волонтерская программа.

Добровольный экологический год (Freiwilliges ökologisches Jahr, FÖJ) – так называется немецкая государственная программа, в которой могут принимать участие и иностранцы. Она хороша тем, что, находясь 12 месяцев в Германии, волонтеры могут улучшить знания немецкого языка, получить опыт работы, завести новых друзей и, при желании, найти вуз для учебы.

«Обычно на эту программу приходят выпускники школ, которые еще не выбрали будущую профессию. Чтобы не терять времени, они в течение года занимаются полезным делом, а заодно ищут места для дальнейшего обучения», – подчеркивает в интервью DW пресс-секретарь Центрального ведомства по организации добровольного экологического года в Рейнской области Скарлетт Вернер-Акиль (ScarlettWerner-Akyel).

В Германии волонтеры со всего мира ухаживают за животными в заповедниках и зоопарках, работают в сельском или лесном хозяйствах, в лабораториях или учреждениях, занимающихся вопросами окружающей среды. По словам Вернер-Акиль, после этого некоторые молодые люди выбирают специальность, так или иначе связанную с экологией. Например, немало тех, кто идет учиться в педагогические вузы, которые готовят специалистов по экологическому воспитанию детей и подростков.

Список разговорных тем

1. Wie die Migration die deutsche Sprache verändert?
2. Kulturelle und sprachliche Kontakte. Ist die Menschheit auf dem Weg zur sprachlichen Monokultur?
3. Sprachliche Gleichbehandlung von Frauen und Männern.
4. Einfluss und Verbreitung der englischen Sprache im deutschsprachigen Raum. Pro und contra Argumente.
5. Macht der nonverbalen Kommunikation: Körpersprache.
6. Sprachliche Bildung und Mehrsprachigkeit.
7. Wissenschaftliches Umfeld und Gliederung der modernen Linguistik.
8. Welche Umweltprobleme halten Sie für die bedrohlichsten?
9. Militärische Konflikte und Terrorismus heute. Diplomatische Schritte und Lösungen.
10. Wissenschaft und Technology – Hoffnungen und Ängste.

6. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

Цель государственного экзамена по второму иностранному языку (немецкому) заключается в определении уровня приобретенных навыков и умений студентов по практике устной и письменной речи второго иностранного языка.

Итоговая оценка выставляется по результатам письменной и устной частей государственного экзамена.

Письменный перевод с немецкого языка на русский оценивается по следующим параметрам:

- адекватность перевода;
- точность перевода;
- отсутствие смысловых ошибок;
- отсутствие грамматических и лексических ошибок;
- соблюдение в переводе норм русского языка.

Оценка «Отлично» выставляется, если перевод отличается адекватностью, точностью, отсутствием смысловых ошибок, пунктуационных ошибок и ошибок в правописании. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. Допускается 1-2 негрубые лексико-грамматические ошибки.

Оценка «Хорошо» выставляется, если перевод отличается адекватностью, отсутствием смысловых ошибок. Однако, не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Допускаются отдельные неточности в переводе, до 5 лексико-грамматических ошибок, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.

Оценка «Удовлетворительно» выставляется, если перевод, в целом, является адекватным, содержит 7 и более грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании. Переводческие навыки неустойчивы. Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста.

Оценка «Неудовлетворительно» выставляется, если перевод не является адекватным, содержит более 10 грубых лексико-грамматических ошибок. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются.

Чтение оценивается по следующим критериям:

- оформление чтения в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого языка;
- интонационно правильное оформление;
- беглость.

- Перевод отрывка художественного текста с немецкого языка на русский оценивается по следующим критериям:
- адекватность перевода;
- точность перевода;
- отсутствие смысловых ошибок;
- соблюдение в переводе норм русского языка.

Пересказ оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого языка;
- полнота и точность передачи содержания отрывка;
- логика изложения;
- грамматически правильная речь;
- употребление лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне;
- узнавание и интерпретация функции того или иного стилистического тропа в предложенном отрывке;
- умение высказывать свое мнение и отстаивать свою точку зрения;
- умение отвечать на вопросы слушателей, т.е. вести беседу по затронутым в тексте проблемам.

Анализ грамматических явлений оценивается по следующим критериям:

- умение распознавать и анализировать грамматические явления изучаемого языка;
- знание и использование терминологии;
- правильность перевода.

Устное реферирование русскоязычной газетной статьи с последующим переходом к обсуждению одной из разговорных тем (монологическая и диалогическая речь) оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого иностранного языка;
- логика организации высказывания;
- аргументированность выражения собственного суждения по заданной тематике;
- умение отстаивать свою точку зрения, приводить аргументы, отвечать на контраргументы;
- умение отвечать на вопросы слушателей;
- грамматически правильная спонтанная неподготовленная речь.

Говорение (монологическая и диалогическая речь) оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого языка;
- логика организации высказывания;
- аргументированность выражения собственного суждения по заданной тематике;
- умение отстаивать свою точку зрения, приводить аргументы, отвечать на контраргументы;

- умение отвечать на вопросы слушателей;
- грамматически правильная спонтанная неподготовленная речь.

Оценка за государственный экзамен складывается из следующих элементов:

- 1) оценка за перевод публицистического текста с немецкого языка на русский;
- 2) оценка за пересказ художественного текста и устный перевод отмеченного отрывка текста, анализ грамматических явлений;
- 3) оценка за устное реферирование русскоязычной газетной статьи с последующим обсуждением одной из разговорных тем.

7. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Бандурка Е.В. Немецкий язык [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Е. В. Бандурка – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	–	+
2.	Бандурка Е.В. Немецкий язык: практикум по культуре речевого общения [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е. В. Бандурка – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)	–	+
Дополнительная литература			
1.	Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. – 5-е изд. – СПб. : КАРО, 2006. – 464 с.	3	–
2.	Нарустранг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие / Е. В. Нарустранг. – СПб. : Союз, 2000. - 368 с.	1	–
3.	Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка : [Учеб. для студентов вузов]. Ч. 2 / Н.И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Иностр. яз. : Оникс 21 в., 2004. – 553 с.	5	–
4.	Ферстер, У. Немецкий язык для Вас : Практ. курс. – Харьков : Каравелла ; М. : Престиж, 1998. – 416 с.	97	–
5.	Deutsche Konversation mit Modellen : Ein Übungsbuch für Fortgeschrittene / Aut.: S. Czichocki, C. Hohne, W. Kotz u. a. – Leipzig : Verl. Enzyklopadie, 1971. – 256 S.	1	–
6.	Helbig, G. Deutsche Grammatik [Text] : ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – 2. Auflage. – Leipzig : Enzyklopadie, 1974. - 629 S.	1	–
7.	Шендельс, Е. И. Практическая грамматика	26	–

	немецкого языка : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. – М. : Высш. шк., 1979. - 397 с.		
8.	Антоненко, А. В. Немецкий язык для слушателей подготовительных отделений языковых вузов : [Учеб. пособие] / А. В. Антоненко. – Минск : Вышэйш. шк., 1987. – 234,[1] с.	11	–

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Национальный корпус русского языка <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
3. Онлайн библиотека – <http://www.twirpx.com/>
4. Allgemeinbildung. – URL : wissen.de
5. Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen... – URL : www.mediaevum.de
6. Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe. – URL : www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de
7. Duden-online-Wörterbuch. – URL : www.duden.de
8. <http://library.donnu.ru/catalog>
9. <http://www.kreative-texte.de>
10. http://www.deutsch-lernen.compdcc-verz_ue_2.htm
11. <http://passwort-deutsch.de/Passwort-Lektion1-8/>
12. <http://www.karls-gymnasium.bestnetz.de/Deutsch/Sprachenlehre/satzglied.htm>
13. <http://www.daf-portal.de>
14. <http://www.deutsche-kultur-international.de/dir/index.htm>
15. <http://www.goethe.de/all/deindex.htm>
16. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/daf-uebungen/> Die deutsche Sprache und deutsche Grammatik online:
17. <http://www.learn-german-online.net/learning-german-resouces/grammatik.htm>
18. <http://www.grammatikdeutsch.de>
19. <http://www.dw-world.de/german/03367.2055.00.htm>
20. <http://www.deutsch-online.com/grammatik.htm>
21. <http://www.spz.tu-darmstadt.de/imss/Deutsch/M2/001/Main.html>
22. <http://d1c.fi/-michil/uebungen/gra.htm>
23. <http://www.staff.uni-marburg.de/-naeser/ss79.htm>
24. <http://www.inawe.de/don/a-Portal.shtml>
25. <http://www.udoklinger.de/Grammatik/inhalt.htm>
26. <http://www.saz.deutschdigital.de/>
27. <http://www.lingo44.de/deutsch/grammatildausdruck>

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 201__ год.

Протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Зав.кафедрой _____

В. Д. Калиущенко